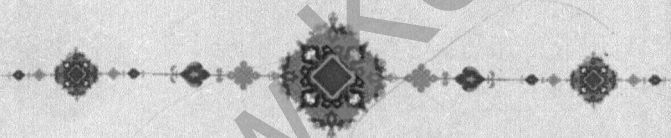


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الحمد لله رب العالمين



www.Ketab.ir

الهي نامج

آية الله حسن حسن زاده الآملی

حسن زاده الآملی، حسن، ۱۳۰۷ ش

الهی نامه عربی

الهی نامج

تالیف حسن حسن زاده الآملی؛ ترجمه اسماعیل الترابی.

قم: معهد أديب الفقه الجواهری، ۱۴۴۰ق=۱۳۹۸.

۲۹۱ ص. مصور و ملون

3-6-95988-622-978

المناجاة

Monajat*

الترابی، اسماعیل، مترجم

۲۷۱/ABP

۲۹۷/۷۷۸

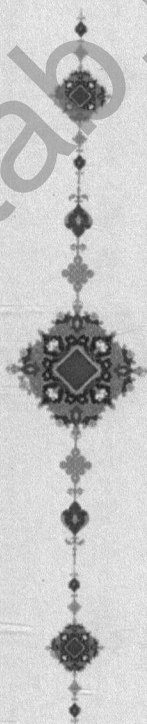
۵۸۹۱۴۱۹

المعجم

آية الله حسن حسن زاده الأملي
ترجمة اسماعيل الترابي

مركز الطباعة والنشر
لمعهد أديب الفقه الجواهري

النسخ : 1000



بسم الله الرحمن الرحيم
"الهي نامج" الذي كتبها العلامة حسن زادة آملی باللغة
الفارسية في مناجاة مع الله سبحانه وتعالى.
"الهي نامج" فريدة من نوعها في العمق الكلام
والحلاوة. يصف المؤلف المحترم:

«الهي نامج» رواية من القاءات سبوحية التي تتحبرو
تترصف من تطورات روحية وتفكرات عقلية واثارة
القلب و الهيمان اليهودي بنحو طيف من كلامات
القصار التي يتوجه اليها نفوس مستعدة و شائقة الى
الكمال.»

هذه العبارة تساعدنا في علم بصدور مناجاة ذلك
الحكيم الشهير و العارف الرباني . وفقاً لذلك ، الهي
نامج روضة التي تسمى بـ القاءات السبوحية التي
تجري منها اربع نهر

التطورات الروحية كنهر من الماء النقي
التفكرات العقلية كنهر من لبن

اثارة القلب كنهر من شراب طهور

الهيمان اليهودي كنهر من غسل المصفي

إذا أردنا التقسيم المنطقية لهذا التأليف ، فسيأتي في
أربعة فصول مع العناوين المذكورة أعلاه،

على الرغم أن التكلم في ماهية هذه العناوين وتعيين المصاديق لها تحتاج إلى مجال أكثر ولكن يمكن تلخيصها كما يلي:

يواجه البشر، صعودًا وهبوطًا في حياته، وفقًا لذلك ينقلب احواله الروحية .

والبشر لأنه حكيم ، يتأمل في الآفاق وفي الأنفس وفي هذه الرحلة العقلانية يجلب الهدايا والنتائج.

نظرًا لأن لديه عواطف، فهو يدرك حياته في مقام القلب ويكتشف عواطفه القلبية. وبما أن له قوة الكشف و الشهود، يصل إلى مستوى العشق و الجنون يوصف هذا المقام بمقام الحيرة.

ما يميز هذا الكتاب هو أن العلامة حسن زادة آملي قام بتهميس هذه التطورات ، والأفكار ، والعواطف ، والمكاشفات مع حبيبه الله سبحانه وتعالى.

إذا قال النبي يعقوب (عليه السلام): قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ ، فإن هذا الشيعة الصادق لنبي (صلى الله عليه وآله وسلم) يقدم كل وجوده و احواله الى الله سبحانه وتعالى.

ان الهي نامج باللغة الفارسية كان مقبولا عند الجمهور وطبع الى الحين اربعة وخمسون مرة.

تمت ترجمة هذه الرسالة إلى اللغة العربية على مدار الثلاثين عامًا الماضية من قبل سماحة السيد إسماعيل الترابي ونشرت باهتمام دار الهجرة.

لكن عدم إعادة الطباعة أضاع هذا الجهد المتين. قرر
معهد أديب الفقه الجواهري تنسيق هذا العمل مع
نشر دارالهجرة في شكل جديد للجمهور والمعجبين
بالمناجاة مع رب العالمين. مرافقة المدير الموقر لدار
النشرالهجرة حجة الإسلام والمسلمين قندي حفظه
الله، مكن المعهد من إعادة نشر هذا العمل حتى
يتمكن عدد أكبر من الجماهير من الاستمتاع بهذه
المادة السماوية.

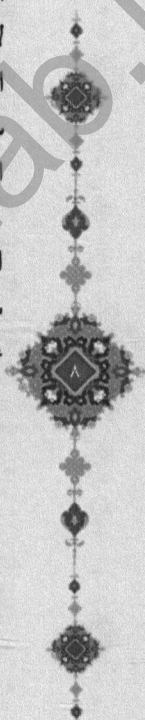
بالإضافة إلى أن الهي نامج رسالة عرفانية أيضًا هي
رسالة أدبية، وهي رسالة متأصلة في الأصل الأدب
الفارسية القديم وترجمته إلى العربية وأي لغة أخرى له
مصاعب خاصة بها مع ذلك المترجم المحترم أسعى
للحفاظ على الشكل البلاغي.

إن الهي نامج هي كنز يدع العلماء والمفكرين إلى
التفكير والتأمل لجعل فائدته أكثر عمومية من خلال
كتابة وشرح محتواه.

المشكلة التي كان يوجد في الطبعات السابقة من الهي
نامج ، باللغتين الفارسية والعربية ، هي أن هذه الأمثال
طبعت وفقا إلى الكتب العلمية ، في حين أن هذه
الجميل وهذا النوع من الكتاب يجب تصميم الصفحة
بطريقة تجذب الجمهور، لذلك قمنا بإعداد قطع اصغر
وملونة لهذه الرسالة.

أود أن أشكر المترجم المحترم للكتاب ، من المسؤولين
لاسيما هذا النشر الخير، الدار الهجرة وزملاني في هذا
المعهد و مطبعة معهد اديب الفقه الجواهري ولا
سيما السيد حسن علي جعفري ومجيد مهدوي ، وأدعو
الله تعالى الخير الدائم إلى هؤلاء الأعزاء.
في النهاية ، أدعو الله العظيم أن يحفظ هذا النفس
الطاهر و ثمين و العارف رباني الحكيم الصمداني
سماحة آية الله العظمى العلامة حسن زاده آملي و يطول
عمره الثمين.

سيد مرتضى حسيني كمال آبادي
معهد اديب الفقه الجواهري
4 محرم الحرام 1441



بسم الله الرحمن الرحيم
سماحة آية الله حسن حسن زاده الآملي «دامت
بركاته العالية» بعد التحية والسلام
لقد انشعف مترجم «مائة كلمة» الفاضل بكلماتكم
حتى سرعان ما قام بترجمة «إلهي نام» حتى يتعلم
العرب هذه المرة ربط الإنسان بالملكوت بطريقة
رائعة.

وكان هذا الكتاب صحيفة سجّادية ثانية، لمضامينه
لونٌ ورائحة وادي العشق أو قل إنها صوتٌ حرقٍ
تديجيّة لأجنحة فراشة عاشقة قد حامت حول شمع
العشق بصورة جنونية. نحن في هذا الكتاب نشاهد
أوج ربط النفس مع خالقها وفي كلمة واحدة
«إلهي نام» هي أسوة لذكر الله

أيها العزيز! قد تقبلتم تلك البضاعة المزجاة من
ولدكم إسماعيل كيوسف (عليه السلام) فالآن تقبلوا منه هذه
الورقة كسليمان (عليه السلام).

مدرسة الإمام محمد الباقر (عليه السلام) مفتخرة لأن كانت
واسطة بين مترجم عاشق ومؤلف عارف.
والعاقبة للمتقين.

قم - مدير مدرسة الامام محمد الباقر (عليه السلام) -
القوامي.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين

سماحة خديم العلم ونديمه الروحاني النبيل الجليل مير مدرسة الامام
محمد باقر علوم النبيين - عليه السلام - حجة الاسلام القوامي مير كاظم الوائلي
بعد النجاة والدعاء ، عنا جنابكم باصدا عن قلبنا باذن من عليه القلم
عليه الانسان بالديعلم اوجبت جزيل شكر وامتنان عن صميم القلب . قوله
تعالى شانه : " انا الانضيع اجر من احسن عملا "

ثم كلمنا هؤلاء الترجمة وما يحب لنا ان نقول في المتمم الفال المحترم
« اسماعيل الترابي » زاده الله سبحانه تاييدا ، هو ما تقدم في ترجمته سالنا
« مائة كلمة » . نسال الله تعالى شانه مزيدة وفيقاتكم في اعلاء المعارف
الالهية ونشرها فانه قد روى عن الرسول الخاتم - صلى الله عليه وآله وسلم -
: « من مات وميراثه الدفاتر والمجاهد وجبت له الجنة » .

تم - الراجي رحمة رب الغني المغني حسن الله الاملي .
الاجنة ١٤٤٠ هـ / ١٣٧١ / ٨ / ٥

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين

سماحة خديم العلم ونديمه الروحاني النبيل الجليل

مدير مدرسة الامام محمد باقر علوم النبيين (عليه السلام)

حجة الاسلام القوامي دامت بركاته الوافرة بعد

التحية والدعاء، عناية جنابكم بما صدر عن قلمنا

باذن من علم بالقلم علم الانسان ما لم يعلم أوجبت

جزيل شكر وامتنان عن صميم القلب. قوله تعالى

شانه: «انا لانضيع اجر من أحسن عملاً».

ثم كلامنا حول هذه الترجمة وما يجب لنا أن نقول

في المترجم الفاضل المحترم «اسماعيل الترابي»

زاده الله سبحانه تأييداً، هو ما تقدم منا في ترجمته

رسالتنا «مائة كلمة». نسأل الله تعالى شانه مزيد

توفيقاتكم في اعلاء المعارف الالهية ونشرها فانه قد

روى عن الرسول الخاتم - صلى الله عليه وآله وسلم

- «من مات وميراثه الدفاتر والمحابر وجبت له

الجنة».

قم

الراجي رحمة ربه الغني المغني

حسن حسن زاده الآمل.

11 ج 2 سنه 1414 هـ ق = 5/8/1372 هـ ش.

الهي نامج، هي عدّة كلمات خَرَجَتْ إلى نَسَج
التحرير منذ سنوات ألفٍ وثلاثمائة وتسعين الى
أربعة وتسعين من الهجرة، من قلم هذا الأقل
«حسن حسن زاده الآملي» باقتضاء تبدّل البال
وتحوّل الحال، لذا التَّثَبُّتُ في تلقّيه لازمٌ، حيث إن
التنافي في الواقع منتفٍ. ولم يكن طبعي راغباً في
طبعها لما زعمت من عدم الفائدة في نشرها، غير أنّه
مع تصويب وإبرام اصدقاء فضلاء، طلبت الاجازة
(أي استجِزْتُ) من ساحة قدس القرآن المجيد بنحو
الاستخارة، فتشرَّفْتُ بجواب وإجازة هذه الكريمة
المباركة: «وفي نُسخَتِها هُديٌّ ورحمةٌ للذين هم
لربِّهم يرهَبون» (أعراف 155) فالجمع على نشرها
قَدْ تَمَّ، بالرجاء الواثق من أن تقع مفيدة لبعض
النفوس المستعدّة، والسلام.

قم - حسن حسن زاده الآملي

تاسوعاء 1404 هـ ق - 1362/7/23 هـ ش

كلمة المترجم

بسم الله الرحمن الرحيم

إلهي: شكراً لك أن وفّقني مرّة أخرى لترجمة أثر من آثارك وآية من آياتك وإن كُنْتُ ظاهراً جليّاً لا تحتاج إلى أثر ولا ترجمان حيث «أكون لغيرك من الظهور ما ليس لك حتى يكون هو المُظهر لك».

إلهي: أنا عبدك الفقير الذي لا يملك لنفسه شيئاً وأنت سيدي ومولاي، فأسألك يا مولاي أن تجازي أولئك الذين ساهموا في ترجمة هذه الوجيزة عني خير الجزاء.

إلهي: أسألك خاتمةً أن تَختم لنا بالخير، وأن تُهدي ثوابها إلى الإمام الرّاحل وحواريّه البررة شهداء هذه الأمة، والى والدي العزيزين «ربنا فتقبل دعاء، ربنا فاغفر لنا ذنوبنا وكفرّ عنا سيئاتنا وتوفّنا مع الأبرار».

قم - إسماعيل الترابي.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين

سماحة تخدم العلم ونديمه الروحاني النبيل الجليل مدير مدرسة الامام
محمد باقر علوم النبيين - عليه السلام - حجة الاسلام القوامي ميرزا محمد باقر
بعد التحية والدعاء، عنيت بخدمتكم بمصادري عن قلنا باذن من عليه القلم
عليه الانسان ما لم يعلم اوجب جزيل شكر وامتنان عن صميم القلب . قوله
تعالى شانته " انا انضبع اجر من احسن عملا .

ثم كلمنا حو هذه الترجمة وما يحب لنا ان نقول في التتمه الفال المحضر
" اسماعيل الترابي " زاده الله سبحانه تاييدا ، هو ما تقدم في ترجمه سالنا
" مائة كلمه " . نسال الله تعالى شانته في توفيقناكم في اعلاء المعارف
الالهية ونشرها فانه قد روى عن الرسول الخاتم - صلى الله عليه وآله وسلم -
: " مرات وميراثه الدفاتر والمجابر وجبت له الجنة " .

تم - الراجي رحمة الغني المعني حسن الاملي .
الاج ١٤٠٢ هـ / ١٣٧٢ / ٥